



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՄԲ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

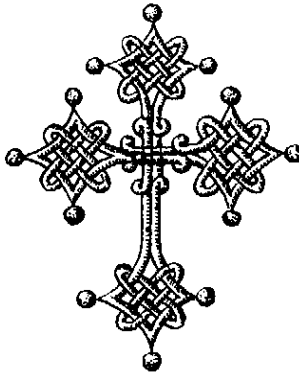
Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201
Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

OCTOBER 5, 2014

ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 5, 2014

4th Sunday after the Feast of the Holy Cross

Դ Կիրակի զկնի Ս. Խաչին



Armenian Historical Year 4507 (ՏՇԷ)
Armenian Calendrical Year 1464 (ՌՆԿԴ)



Morning Service: 9:15 AM
Divine Liturgy: 10:00 AM
Bible Readings: Isaiah 17:7-14; 2 Corinthians 13:5-13;
 Mark 11:27-33

ԿԻՐԱԿԻ, ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 5, 2014

Արատուեան յամ: 9:15
Սուրբ Պատարագ: 10:00
Ընթերցումնաեր: Եսայի 17:7-14; Բ Կորնթագիներուն 13:5-13;
 Մարկոս 11:27-33

PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God's healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian	Dn. Garabed Hardy
Alexander Adajian	Varsenik Avagyan
Roupen Demirdjian	Babken Dilanjian
Yn. Maireni Donikian	Jirayr Gerardo
Hoyle Green	Mihran Guragossian
Mary Haidarian	Vartges Goorji
Marie Ipjian	Carnig Kahaian
Zarouhi Kedjidjian	Diramayr Sirarpi Nalbandian
Berjouhi Moukhtarian	Dn. Hagop Papazian
Anik Sarkis	Joseph Summer
Vigen Ter-Avakian	Carla Ziegler

If you know of anyone who needs our prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their name can be included on this list.

Altar Flowers donated by Mrs. Rose Boyian and Mrs. Ani Tokat.

FEASTS

October 6 Commemoration of Pontiff St. Pokas and St. Yeranos
October 7 Commemoration of the Virgins St. Tekegh, St Varva and St. Peghigea
October 9 Commemoration of Sts. Pandaleon the Physician, Yermoghayos the Priest and the Virgin Eupraxia
October 11 Feast of the Holy Translators - Sts. Mesrob, Yeghishe, Moses of Kharonk, philosopher Davit Anhaght, Gregory of Narek and Nerses the Gracious (Nerses of K la)

FEAST OF THE HOLY TRANSLATORS

Sts. Mesrob, Yeghishe, Moses of Khoronk, philosopher Davit Anhaght, Gregory of Narek and Nerses the Gracious (Nerses of Kla)

For the Armenian people the Feast of the Holy Translators is one of the most favorite and beloved national-ecclesiastical feasts. Nearly two hundred disciples of St. Mesrob Mashtots and St. Sahak are known by the general group name "Holy Translators". The disciples of the above mentioned group of Holy Translators are known as "Junior Translators".

Celebrating this feast, the Armenian Apostolic Church pays tribute of respect to the bright memory of St. Mesrob Mashtots, Yeghishe, Moses of Khoronk, philosopher Davit Anhaght, whose sacred work and mission later has been continued on by St. Gregory of Narek and St. Nerses the Gracious. The word "Translator" means "Interpreter".

Comprehending and precisely understanding the demands of that period, the Holy Translators initiated the sacred work of creating the Armenian alphabet and literature. By the strength of their faith they dispersed the darkness and warmed the human souls. Thanks to the Holy Translators the Holy Bible was translated into Armenian and the Armenian peoples obtained the possibility to read the Holy Book in the native language. By means of their activity the Holy Translators contributed to the spiritual-cultural awakening of Armenia.

After the translation of the Holy Bible, many books of Church Father were translated into Armenian, and thanks to this fact many translations, the original copies of which haven't been preserved, presently exist only in the translated variant and thus the translations have obtained the value of the original.



CLERGY LITURGICAL VESTMENT

From "Vestments and Vessels Used During the Divine Liturgy"

by Archbishop Tiran Nersoyan

P'ORURAR (Stole) is about nice inches wide and four feet six inches long. It is of the same material as the cope. At one end it has an opening for the neck, and it hangs sown in front over the *shapik*. It is in fact the deacon's stole worn round the neck with the two stripes, often attached, hanging down in front.

P'orurar is one of the liturgical vestments of the celebrant of the Divine Liturgy. It symbolizes righteousness, with which the Christian must brace himself in resisting sin, or the yoke which the servant of God must carry around his neck.

SAGHAVART (Crown or Helmet) is a tall bulbous headdress of any hard material, covered with fine rich silk or velvet cloth. It has twelve pieces shaped like pointed arches sewn together at the sides and to the edge of the crown at the base. There is a small metal cross on top of the crown. Round or oval medallions of metal or enamel or embroidery are often attached to the front of the upper part of the crown, representing pictures of holy figures or symbols.

The crown is worn by the Celebrant at certain times during the Liturgy. It symbolizes the salvation of the soul from the bondage of the spiritual enemy and the royal attribute of Christ the King, whom the priest represents, enabling the Christian to fight against the Evil One.



LET'S LEARN ARMENIAN

Did You Know That...

The *Badarak*, not counting the priest's prayers, is about 4,700 words long but has only 1,400 different roots, of which 200 constitute approximately 80% of the text. Էլ (*Yev* = and) is the most common word; it occurs 438 times and constitutes nearly 10% of the text. This means that if you knew only the word էլ, you'd already understand 1 out of every 10 words of the Mass. Moreover, if you knew 199 other words and their variants, you would understand 8 out of every 10 words in the Mass.

Over the next few months, each week you can learn 2 of the 50 most commonly used words in the *Badarak* in our parish bulletin:

Armenian	Phonetic	English
կերէք, կերակուր	<i>gerek, geragur</i>	Eat
միայն	<i>miayn</i>	one, one another

Here are the words you have already learned: էլ (*yev*), սուրբ (*soorp*), ի (*ee*), Տէր (*der*), Աստուած (*Asdvadz*), օրհնեա, օրհնեալ (*orhnya, orhnyal*), էս, է (*es, e*), իմ (*im*), Քո, քեզ, դու (*ko, kez, tu.*), Ինք, իւր (*ink, yur*), մէր, մէք, մեզ (*mer, mek, mez*), հայր (*hayr*), որդի (*vorti*), հոգի (*hoki*), թող (*togh*), փորձութիւն (*portsutyun*), փրկեա, փրկիչ (*prgya, prgich*), արարիչ (*araritch*), չար (*char*), փառք ի բարցունս (*park i partsuns*), տուր, տայ (*dur, da*), իսչ (*khach*), մարմին (*marmin*), հաց (*hats*), արիւն (*aryun*), գինի (*kini*), գառն (*karn*), լույս (*luys*), որ, ով (*vor, ov*), գովենք (*kovemk*), լի, լցաք (*li, ltsak*), մատիք (*madik*), հաւատ (*havad*), յոյս (*huys*), սէր (*ser*), շնորհք (*shnork*), եկիր, եկեալ (*yegir, yegyal*), կեանց, կեցո (*gyank, getso*).



ONLINE BIBLE STUDY



October 9 and 23; November 6 and 20; December 4 and 18
8:00 PM

If you prefer face-to-face Bible study, please join Der Hovhan at St. James at that time. He will be leading the Bible study from his office.

SCHEDULE OF WORSHIP SERVICES
At ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

Morning Services: 9:15 AM on Sundays

Divine Liturgy: 10:00 AM on Sundays

Midday Hour (Wednesdays)

November 5, December 3, January 7 at 11:30 AM

Vespers (Saturdays) Kirakamtits

October 25, November 15, December 14 at 6:00 PM

THE DAUGHTERS OF VARTAN (CHICAGO CHAPTER)

invites you to attend its annual

SOUP KITCHEN FUNDRAISER

TODAY, OCTOBER 5, 2014

Following Divine Liturgy

Proceeds from this Soup Kitchen will benefit many organizations including the Bay Area Friends of Armenia (BAFA), School Projects, Armenia Eye Care Project, Armenia Wellness Center, the Armenian-American Medical Society of California (Juvenile Diabetes Project) and Hye Camp.

Suggested Donation - Adults - \$10.00 Children under 10 - \$5.00

In Celebration of the Armenian Cultural Month

THE CULTURAL COMMITTEE OF
ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

Invites you to meet

MICHAEL MENENDIAN

Co-founder and Artistic Director of Raven Theatre

SUNDAY, OCTOBER 12, 2014 - After Divine Liturgy



GAGIK AROUTIUNIAN

Sculpture and Video Installation Artist

SUNDAY, OCTOBER 26, 2014 - After Divine Liturgy

ARMENIAN CHRISTMAS PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND

January 12-22, 2015.

The Eastern Diocese will lead a pilgrimage to the Holy Land from January 12 to 22, 2015. It will coincide with the celebration of Christmas in Bethlehem-which is observed on January 18-19 (according to the Julian Calendar).

St James Armenian Church Evanston
FALL FOOD BAZAAR: The Cuisine of Georgian Armenians

SATURDAY, OCTOBER 25, 2014 - 12:00 noon to 8:00 PM

This event is sponsored and organized by St James Cultural Committee as part of its Celebrating Our Diaspora initiative. Each year, the Cultural Committee will host a Fall Food Bazaar featuring the cuisine of various corners of the Armenian diaspora. Future years will feature the Turkish, Iraqi, and Iranian Armenian communities. The Fall Food Bazaar is but one taste of celebrating the diversity of our St James parish community.

LOVING HEARTS – SERVING HANDS

New Ministry at St. James

Volunteers are needed for the newly established St. James Loving Hearts-Serving Hands initiative. The goal of our Parish Council is to provide assistance to parishioners in need due to illness, accidents, or other dilemmas. The Pastor and Parish Council would like to lead the parish by reaching out and helping in any way possible. Volunteers can help in many ways including reading, visiting, mending, repairing, driving a parishioner to an appointment, preparing a meal for a shut-in or assisting in some other way.

As needs arise and are brought to the attention of Der Hovhan or the Parish Council, we will need an established list of volunteers whom we may contact to assist these parishioners. Please contact Debbie DerAsadourian (derfamily@wowway.com or 847-259-6053), Outreach Coordinator, or sign up in the church hall, if you are able to help.

St. James Armenian School Opens Its Doors for Joyful Students

On September 14, St. James held its annual Sunday School Open House and Home Blessing to inaugurate the new school year. The Parish Council, Sunday School Administrator and Der Hovhan would like to thank all those who contributed to the recent renovations to our Sunday School classrooms: an anonymous donor and Mrs. Libby Baronian for monetary donations; Mrs. Libby Baronian for donating two bookcases; Mr. Gentre Vartan for furniture refinishing; Mr. Hovsep Babayan and Mrs. Anna Baghdasarian for repainting and carpet cleaning; Mr. Alen Babayan for fixing lights and doing other electrical maintenance; Yn. Narine and ACYOA Jrs. for organizing nursery; Mr. Oscar Tatosian for donating rugs, and Mrs. Meg Kamajian for replenishing all of the supplies in the Sunday School First Aid cabinet.

New this year, starting October 5, our Sunday School will begin offering Armenian language lessons for young parishioners immediately following Divine Liturgy/Sunday School. Ask Der Hayr for more details.

Please support one of the most important ministries at St. James. Bring your children and grandchildren and give them a gift of learning about the history, practice, and structure of the Armenian Church while building strong friendships and having fun!

ST. JAMES PLANING AND STRATEGY MEETING

To All St. James Leadership and Interested Members:

Please join the Parish Council in a planning and strategy meeting on Saturday, November 8, 2014 from 4:00 until 8:00 PM.

The agenda is as follows:

1. Briefly review accomplishments and events of 2014,
2. Determine measurable goals for 2015,
3. Develop and finalize 2015 event calendar and coordinate events with all intra-church organizations.

2015 promises to be a year full of meaningful observances including the 100th Anniversary of the Genocide, Canonization of our Holy Martyrs, and the 70th Anniversary of the Consecration of St. James.

We cannot stress enough the importance that each organization be present to ensure the coordination and ultimate success of each event and of our year. Please come prepared with a list of events and dates that your organization is planning for 2015.

Thank you in advance for your participation and leadership!

St. James Parish Council

N.B. Dinner will be served and childcare will be provided to ensure full participation.

CALENDAR OF WORSHIP SERVICE AND EVENTS

October 5	Soup Kitchen Fundraising
October 9	Bible Study
October 12	Celebrating Armenian Cultural Month. Michael Menendian
October 23	Bible Study
October 25	Fall Food Bazaar
October 25	Saturday Evening Service- Kirakamatits (5:00 PM)
October 26	Celebrating Armenian Cultural Month. Gagik Aroutiunian
November 1	All Saints Costume Party
November 1	ACYOA Jr meeting
November 5	Midday Hour (11:30 AM)
November 6	Bible Study
November 8	Parish Council and Church organizations meeting
November 15	Saturday Evening Service-Kirakamatits (5:00 PM)
November 20	Bible Study
December 3	Midday Hour (11:30 AM)
December 4	Bible Study

December 13
December 14
December 18

Saturday Evening Service-Kirakamatits (5:00 PM)
St. James Church Name Day
Bible Study

SCRIPTURE READING

ՄԱՐԿՈՍ 11:27-33

27Դարձեալ եկան Երուսաղէմ: Երբ կը քալէր տաճարին մէջ, քահանայապետները, դպիրներն ու երէցները եկան անոր, 28եւ ըսին. “Ի՞նչ իշխանութեամբ կընես այդ բաները. ո՞վ տուաւ քեզի այդ իշխանութիւնը՝ որ ընես այդ բաները”: 29Յիսուս պատասխանեց անոնց. “Ես ալ ձեզի՛ հարցնեմ բան մը. պատասխանեցէ՛ք ինձի, ու ես պիտի ըսեմ ձեզի թէ ի՛նչ իշխանութեամբ կընեմ այդ բաները: 30“Յովհաննէսի մկրտութիւնը երկինքէ՞ն էր՝ թէ մարդոցմէ”: Պատասխանեցէ՛ք ինձի”: 31Անոնք կը մտածէին իրենց մէջ՝ ըսելով. “Եթէ պատասխանենք. “Երկինքէն”, պիտի ըսէ. “Հապա ինչո՞ւ չհաւատացիք անոր”: 32Իսկ եթէ պատասխանենք. “Մարդոցմէ”: Կը վախնային ժողովուրդէն, որովհետեւ բոլորը ի՛րապէս մարգարէ կը նկատէին Յովհաննէսը”: 33Ուստի պատասխանեցին Յիսուսի. “Չենք գիտեր”: Յիսուս ալ պատասխանեց անոնց. “Ես ալ չեմ ըսեր ձեզի թէ ի՛նչ իշխանութեամբ կընեմ այդ բաները”:



MARK 11:27-33

27 And they came again to Jerusalem. And as he was walking in the temple, the chief priests and the scribes and the elders came to him, 28 and they said to him, “By what authority are you doing these things, or who gave you this authority to do them?” 29 Jesus said to them, “I will ask you one question; answer me, and I will tell you by what authority I do these things. 30 Was the baptism of John from heaven or from man? Answer me.” 31 And they discussed it with one another, saying, “If we say, ‘From heaven,’ he will say, ‘Why then did you not believe him?’ 32 But shall we say, ‘From man?’”—they were afraid of the people, for they all held that John really was a prophet. 33 So they answered Jesus, “We do not know.” And Jesus said to them, “Neither will I tell you by what authority I do these things.”



Writing above the main altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you." (James 4:8)